

Journals

No. 125

Monday, February 7, 2011

11:00 a.m.

Journaux

N^o 125

Le lundi 7 février 2011

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the third reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).

Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Leslie (Halifax), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, February 9, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business.

INTERRUPTION

At 11:55 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 4).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 7.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).

M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Leslie (Halifax), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 9 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

INTERRUPTION

À 11 h 55, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 4).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 7.

Motion No. 2 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 10.

Motion No. 3 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 12.

Motion No. 4 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 63.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-403-182.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 34, 39 and 51*) was tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Seventh Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-467, An Act to amend the Citizenship Act (children born abroad)). — Sessional Paper No. 8510-403-183.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37 and 40*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, February 9, 2011, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 18*)

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Tenth Report of the Committee (question of privilege relating to the production of documents). — Sessional Paper No. 8510-403-184.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 56*) was tabled.

Motion n° 2 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 10.

Motion n° 3 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 12.

Motion n° 4 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 63.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-403-182.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 34, 39 et 51*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le septième rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-467, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (enfant né à l'étranger)). — Document parlementaire n° 8510-403-183.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 37 et 40*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 9 février 2011, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n° 18*)

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le dixième rapport du Comité (question de privilège concernant la production de documents). — Document parlementaire n° 8510-403-184.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 56*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate tomorrow on Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and that, at the conclusion of the debate or when no further Member rises to speak, all questions necessary to dispose of the report stage of the Bill be deemed put and the recorded divisions be deemed requested.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning health care services (No. 403-1347), one concerning cruelty to animals (No. 403-1348) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-1349);

— by Mr. Brown (Leeds—Grenville), two concerning health care services (Nos. 403-1350 and 403-1351);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning veterans' affairs (No. 403-1352) and one concerning women's rights (No. 403-1353);

— by Mrs. O'Neill-Gordon (Miramichi), two concerning the criminal justice system (Nos. 403-1354 and 403-1355);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning Afghanistan (No. 403-1356);

— by Mr. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), one concerning funding aid (No. 403-1357);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 403-1358);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning Afghanistan (No. 403-1359);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-1360).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 4).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motions Nos. 1 to 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, durant le débat de demain sur le projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et qu'à la conclusion du débat ou lorsqu'aucun autre député ne se lèvera pour prendre la parole, toute question nécessaire pour disposer de l'étape du rapport du projet de loi soit réputée mise aux voix et que les votes par appel nominal soient réputés demandés.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Silva (Davenport), une au sujet des services de santé (n° 403-1347), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-1348) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-1349);

— par M. Brown (Leeds—Grenville), deux au sujet des services de santé (n°s 403-1350 et 403-1351);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des anciens combattants (n° 403-1352) et une au sujet des droits des femmes (n° 403-1353);

— par M^{me} O'Neill-Gordon (Miramichi), deux au sujet du système de justice pénale (n°s 403-1354 et 403-1355);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-1356);

— par M. Laforest (Saint-Maurice—Champlain), une au sujet de l'aide financière (n° 403-1357);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 403-1358);

— par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet de l'Afghanistan (n° 403-1359);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 403-1360).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 4).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Les motions n°s 1 à 4 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-55, An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act.

Mr. Blackburn (Minister of Veterans Affairs and Minister of State (Agriculture)), seconded by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Strahl (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 156 — Vote n° 156)

YEAS: 214, NAYS: 26

POUR : 214, CONTRE : 26

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Andrews	Armstrong
Arthur	Ashfield	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Bennett	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Block
Bouchard	Boughen	Braid	Breitreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro	Deschamps
Devolin	Dion	Dorion	Dosanjh

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions.

M. Blackburn (ministre des Anciens Combattants et ministre d'État (Agriculture)), appuyé par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Strahl (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Dreeshen	Duceppe	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Eyking	Fantino	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Gallant	Gameau	Gaudet	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoepfner	Holder	Holland	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lamoureux	Lavallée	Lebel
LeBlanc	Lee	Lessard	Lévesque
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McLeod	Ménard	Mendes	Menzies
Merrifield	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oliphant	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Preston	Proulx	Raitt	Rajotte
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rota	Russell	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Silva	Simms
Simson	Sopuck	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thi Lac	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskij
Yelich	Young — 214		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bevington	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Donnelly	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Gravelle
Harris (St. John's East)	Hughes	Leslie	Maloway
Marston	Mathysen	Mulcair	Siksay
Stoffer	Thibeault — 26		

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Bellavance	Bigras	Blais
Blaney	Bonsant	Boucher	Bourgeois
Brunelle	Galipeau	Généreux	Guay

Guimond (Rimouski-Neigette—
Témiscouata—Les Basques) Hoback
Lemieux Miller
Scheer Smith — 22

Lauzon Lemay
Oda Paquette

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, as reported by the Standing Committee on International Trade without amendment.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport sans amendement.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 7.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 7.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 157 — Vote n° 157)

YEAS: 52, NAYS: 188

POUR : 52, CONTRE : 188

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Atamanenko	Bachand	Bevington	Bouchard
Brunelle	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Deschamps	Dewar	Donnelly
Dorion	Duceppe	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Freeman
Gagnon	Gaudet	Gravelle	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Laforest	Laframboise
Lavallée	Leslie	Lessard	Lévesque
Maloway	Marston	Mathysen	Ménard
Mourani	Mulcair	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Plamondon	Pomerleau	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thi Lac	Thibeault	Vincent — 52

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bagnell	Bains	Baird
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Crombie	Cummins

Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dion
Dosanjh	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Eyking	Fantino	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Fry	Gallant	Garneau
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoepfner	Holder	Holland	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lebel	LeBlanc	Lee	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Mendes	Menzies	Merrifield	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oliphant	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Proulx	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rota	Russell	Savage
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simms	Simson	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young — 188

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Bellavance	Bigras	Blais
Blaney	Bonsant	Boucher	Bourgeois
Brunelle	Galipeau	Généreux	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Hoback	Lauzon	Lemay
Lemieux	Miller	Oda	Paquette
Scheer	Smith — 22		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 10.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 10.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 158 — Vote n° 158)

YEAS: 52, NAYS: 189

POUR : 52, CONTRE : 189

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Atamanenko	Bachand	Bevington	Bouchard
Brunelle	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Deschamps	Dewar	Donnelly
Dorion	Duceppe	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Freeman
Gagnon	Gaudet	Gravelle	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Laforest	Laframboise
Lavallée	Leslie	Lessard	Lévesque
Maloway	Marston	Mathysen	Ménard
Mourani	Mulcair	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Plamondon	Pomerleau	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thi Lac	Thibeault	Vincent — 52

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bagnell	Bains	Baird
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dion
Dosanjh	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Eyking	Fantino	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Fry	Gallant	Garneau
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoepfner	Holder	Holland	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lebel	LeBlanc	Lee	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
Mendes	Menzies	Merrifield	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oliphant	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Proulx	Raït
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan

Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea	Shiple	Shory
Silva	Simms	Simson	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich
Young — 189			

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Bellavance	Bigras	Blais
Blaney	Bonsant	Boucher	Bourgeois
Brunelle	Galipeau	Généreux	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Hoback	Lauzon	Lemay
Lemieux	Miller	Oda	Paquette
Scheer	Smith — 22		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 12.

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 159 — Vote n° 159)

YEAS: 52, NAYS: 189
(See list under Division No. 158)

POUR : 52, CONTRE : 189
(Voir liste sous Vote n° 158)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-46 be amended by deleting Clause 63.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

(Division No. 160 — Vote n° 160)

YEAS: 52, NAYS: 189
(See list under Division No. 158)

POUR : 52, CONTRE : 189
(Voir liste sous Vote n° 158)

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 12.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-46 soit modifié par suppression de l'article 63.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 161 — Vote n° 161)

YEAS: 189, NAYS: 52

POUR : 189, CONTRE : 52

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Arthur
Ashfield	Bagnell	Bains	Baird
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dion
Dosanjh	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Eyking	Fantino	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Fry	Gallant	Garneau
Glover	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hall Findlay
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoepfner	Holder	Holland	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lebel	LeBlanc	Lee	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Mendes	Menzies	Merrifield	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oliphant	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Proulx	Raïtt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Silva	Simms	Simson	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich
Young — 189			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Atamanenko	Bachand	Bevington	Bouchard
Brunelle	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Deschamps	Dewar	Donnelly
Dorion	Duceppe	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Freeman
Gagnon	Gaudet	Gravelle	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Hughes	Laforest	Laframboise
Lavallée	Leslie	Lessard	Lévesque
Maloway	Marston	Mathysen	Ménard
Mourani	Mulcair	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Plamondon	Pomerleau	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thi Lac	Thibeault	Vincent — 52

PAIRED — PAIRÉS

Beaudin	Bellavance	Bigras	Blais
Blaney	Bonsant	Boucher	Bourgeois
Brunelle	Galipeau	Généreux	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Hoback	Lauzon	Lemay
Lemieux	Miller	Oda	Paquette
Scheer	Smith — 22		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Strahl (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Interim Order No. 8 Respecting Mail, Cargo and Baggage (JUS-81100-2-110), dated February 4, 2011, pursuant to the Aeronautics Act, R.S. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6). — Sessional Paper No. 8560-403-926-13. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Strahl (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Arrêté d'urgence n° 8 visant le courrier, le fret et les bagages (JUS-81100-2-110), en date du 4 février 2011, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L.R. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6). — Document parlementaire n° 8560-403-926-13. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.